



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeoghiche.org.uk

www.styeoghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻՎ - SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

12th February 2023

Bulletin 08/2023

Fifth Sunday after Nativity/

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՏԻՏՈՍԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 1:1-11

Ուղերձ եւ ողջոյն

Ես, Պօղոս, Աստուծոյ ծառան եւ Յիսուս Քրիստոսի առաքեալը, կոչուած եմ Աստուծոյ ընտրեալները բերելու հաւատքի եւ ճշմարտութեան ճանաչումին, այն ճշմարտութեան՝ որ աստուածաշնորհեամբ կը գտնուի, որպէսզի յաւիտենական կեանքի յոյսը ունենան: Յաւիտենական ժամանակներէն իսկ առաջ՝ անսուտն Աստուած ինք խոստացաւ այդ կեանքը, իսկ հիմա՝ յարմար ժամանակը հասած համարելով՝ այդ խոստումը յայտնեց իր Աւետարանով, որուն քարոզութեան կոչուեցայ մեր փրկիչ Աստուծոյն հրամանով:

Ո՛վ Տիտոս, մեր հասարակաց հաւատքի ճամբով իմ հարազատ որդիս, թող Հայրն Աստուած եւ մեր փրկիչը Քրիստոս Յիսուս շնորհք եւ խաղաղութիւն պարգեւեն քեզի:

Երեցէն ու եպիսկոպոսէն պահանջուած յատկութիւնները

Քեզ Կրեւտէ թողուցի, որպէսզի եկեղեցիին պէտքերը հոգաս եւ զայն կազմակերպես՝ իւրաքանչիւր քաղաքի մէջ երեցներ կարգելով, ինչպէս որ քեզի պատուիրեցի: Երիցութեան թեկնածուն պէտք է անմեղադրելի ըլլայ, մէկ կնոջ այր ըլլայ եւ հաւատացեալ զաւակներ ունենայ, որոնք անառակութեամբ եւ անհնազանդութեամբ ամբաստանուած չըլլան: Արդարեւ, եպիսկոպոսը՝ որպէս Աստուծոյ տնտես՝ պէտք է անմեղադրելի ըլլայ: Պէտք չէ յանդուգն, բարկացող, զինեմով, կռուական կամ շահամոլ ըլլայ, այլ՝ հիւրասէր, բարին սիրող, զուսպ, արդար, մաքուր եւ ժուժկալ: Պէտք է ամբօրէն պահէ իր ստրկած վստահելի վարդապետութիւնը, որպէսզի կարենայ ուղիղ ուսուցումով յորդորել ուրիշները եւ յանդիմանել հակառակորդները:

Սուտ վարդապետութեանց դէմ պայքար

Որովհետեւ բազմաթիւ անհնազանդներ, դատարկախօսներ եւ միտք պղտորողներ կան, մանաւանդ հրեութենէ դարձածներուն մէջ, որոնց բերանը պէտք է փակել, որովհետեւ անոնք ամբողջ տուններ կը քանդեն, շահամոլութենէ տարուած ուսուցանելով բաներ, որ պէտք չէ ուսուցանել:

The Epistle of St Paul to the TITUS 1:1-11;

Greeting

From Paul, a slave of God and an apostle of Jesus Christ. I'm sent to bring about the faith of God's chosen people and a knowledge of the truth that agrees with godliness.

Their faith and this knowledge are based on the hope of eternal life that God, who doesn't lie, promised before time began. God revealed his message at the appropriate time through preaching, and I was trusted with preaching this message by the command of God our saviour.

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

To Titus, my true child in a common faith.

Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our saviour.

Appointing elders

The reason I left you behind in Crete was to organize whatever needs to be done and to appoint elders in each city, as I told you. Elders should be without fault. They should be faithful to their spouse, and have faithful children who can't be accused of self-indulgence or rebelliousness. This is because supervisors should be without fault as God's managers: they shouldn't be stubborn, irritable, addicted to alcohol, a bully, or greedy. Instead, they should show hospitality, love what is good, and be reasonable, ethical, godly, and self-controlled. They must pay attention to the reliable message as it has been taught to them so that they can encourage people with healthy instruction and refute those who speak against it.

Correcting rebellious people

In fact, there are many who are rebellious people, loudmouths, and deceivers, especially some of those who are Jewish believers. 11 They must be silenced because they upset entire households. They teach what they shouldn't to make money dishonestly.

ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 7:37-52

Կեանքի ջուրին աղբիւրը

Տօնին վերջին եւ հանդիսաւոր օրը, Յիսուս ոտքի կանգնած՝ բարձրաձայն կ'ըսէր.

– Ով որ ծարաւ է՝ թող ինծի գայ եւ խմէ: Ով որ ինծի կը հաւատայ, ինչպէս Սուրբ գիրքը կ'ըսէ՝ «Անոր սիրտէն կենսատու ջուրի գետեր պիտի բխին»:

Յիսուս ասկա կ'ըսէր Հոգիին համար, որ իրեն հաւատացողները պիտի ընդունեն. իսկ Հոգին տակաւին չէր տրուած, քանի Յիսուս փառաւորուած չէր:

Կրկին վեճ Յիսուսի անձին ջուրջ

Ժողովուրդէն ոմանք երբ լսեցին այս խօսքերը, ըսին.

– Ասկա է ճշմարիտ մարգարէն:

Ուրիշներ կ'ըսէին.

– Քրիստոսն է:

Իսկ ոմանք ալ կ'ըսէին.

– Միթէ Գալիլեայէ՞ն պիտի գայ Քրիստոսը: Սուրբ գիրքը չ'ըսէր՝ թէ Քրիստոս Դաւիթ թագաւորի սերունդէն պիտի ըլլայ եւ Դաւիթի քաղաքին՝ Բեթլեհէմի մէջ պիտի ծնի:

Եւ Յիսուսի պատճառով տարակարծութիւններ յառաջ եկան ժողովուրդին մէջ: Ոմանք ուզեցին ձերբակալել զինք, բայց ոչ որ համարձակեցաւ ձեռք զարնել:

Երբ տաճարին պահակները վերադարձան, աւագ քահանաներն ու Փարիսեցիները հարցունքին անոնց.

– Ինչո՞ւ զինք հոս չբերիք:

Պահակները պատասխանեցին.

– Այս մարդուն պէս խօսող երբեք չենք տեսած:

Փարիսեցիները ըսին.

– Ի՞նչ, դո՛ւք ալ խաբուեցաք: Իշխանաւորներէն կամ Փարիսեցիներէն ոեւէ մէկը հաւատա՞ց անոր: Մեր Օրէնքը չգիտցող տգետ ամբոխը միայն հաւատաց: Անոնք արդէն իսկ նզովուած են:

Նիկողեմնոս, Փարիսեցիներէն մէկը, որ նախապէս գիշերով եկած էր Յիսուսի մօտ, ըսաւ անոնց.

– Արդեօք մեր Օրէնքը մարդս կը դատէ՞ նախ քան զինք լսելը եւ գիտնալը թէ ի՞նչ ըրած է: Անոնք պատասխանեցին Նիկողեմնոսի.

– Միթէ դո՛ւն ալ Գալիլեայէն ես. քննէ՛ Սուրբ գիրքերը եւ պիտի տեսնես, թէ Գալիլեայէն մարգարէ չ'ելլեր:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to JOHN 7:37-52

On the last and most important day of the festival, Jesus stood up and shouted,

“All who are thirsty should come to me! All who believe in me should drink! As the scriptures said concerning me, Rivers of living water will flow out from within him.”

Jesus said this concerning the Spirit. Those who believed in him would soon receive the Spirit, but they hadn't experienced the Spirit yet since Jesus hadn't yet been glorified.

The People Take Sides

When some in the crowd heard these words, they said, "This man is truly the prophet." Others said, "He's the Christ." But others said, "The Christ can't come from Galilee, can he? Didn't the scripture say that the Christ comes from David's family and from Bethlehem, David's village?" So the crowd was divided over Jesus. Some wanted to arrest him, but no one grabbed him.

The Leaders Refuse To Have Faith in Jesus

The guards returned to the chief priests and Pharisees, who asked, "Why didn't you bring him?"

The guards answered, "No one has ever spoken the way he does."

The Pharisees replied, "Have you too been deceived? Have any of the leaders believed in him? Has any Pharisee? No, only this crowd, which doesn't know the Law. And they are under God's curse!"

Nicodemus, who was one of them and had come to Jesus earlier, said, "Our Law doesn't judge someone without first hearing him and learning what he is doing, does it?"

They answered him, "You are not from Galilee too, are you? Look it up and you will see that the prophet doesn't come from Galilee."

ՏՈՆ Ս. ԻՍԱՀԱԿ ՊԱՐԹԵՎ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ

Ս. Իսահակ հայրապետը Ս. Ներսէս Մեծ կաթողիկոսի որդին էր, Ս. Գրիգոր Լուսավորչի տոհմի վերջին ներկայացուցիչը, ով 387 թվականից ի վեր 52 տարի եղել է հայոց հայրապետական աթոռի գահակալը: Լինելով կրթված և հմուտ երաժշտական, հռետորական արվեստների, իմաստասիրության և լեզվագիտության մեջ՝ Ս. Սահակ Պարթևը մեծ նպաստ է բերել հայ ազգային մշակույթի զարգացմանը, եղել հայոց գրերի ստեղծման ջատագովը, Ս. Մեսրոպ Մաշտոց վարդապետի հետ դարձել հայ դպրության ու եկեղեցական մատենագրության հիմնադիր:



Տառերի գյուտից հետո Ս. Սահակն ու Ս. Մեսրոպը սկսում են Աստվածաշնչի թարգմանությունը և այնպես կատարյալ են դա անում, որ Աստվածաշնչի հայերեն թարգմանությունը դարեր հետո կոչվում է Աստվածաշնչի թարգմանությունների թագուհի:

COMMEMORATION OF THE PONTIFF ST. SAHAK PARTEV

Pontiff St. Sahak Partev was the elder son of Catholicos St. Nersess the Great, and the last Catholicos of the Armenian Church who descended from the lineage of St. Gregory the Illuminator. He became Catholicos of All Armenians in 387 A.D., and reigned for an astounding 52 years. Being talented in music and educated in the rhetorical arts, philosophy and linguistics, St. Sahak greatly contributed to the development of Armenian national culture. He was the strongest advocate for the creation of an Armenian Alphabet, and became its chief patron.

Following the creation of the Armenian Alphabet, St. Sahak and St. Mesrop opened a school for translators in the city of Vagharshapat (Etchmiadzin). There they begin the translation of the Holy Bible into Armenian and did it so perfectly, that centuries hence the Armenian Translation is called the "Queen Translation of the Breath of God". The first sentence translated from the Holy Bible is the opening verse of the Book of Proverbs: "To know wisdom and instruction, to perceive the words of understanding".

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

ՆԱՐԵԿ
ԱՂՕԹԱՄԱՏԵԱՆ
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ՆԱՐԵԿԱՅԻՈՅ
Բան ԾԶ.
Նեղութենէ Փրկուելու Աղօթք

Ա.— Հիմա հոս իրենց անուններովը պիտի նշանակեմ դժոխարմատ ծառիս պտուղ այն մահառիթ պատճառները, որոնք ընտանի թշնամիներ, հակառակորդ հարազատներ եւ դաւաճանող որդիներ են. ահաւասիկ:

Բ.— Նանրախորհուրդ սիրտս, չարախօս բերանս, յայրատատես աչքս, վրիպալուր ականջս, մահաձիգ ձեռքս, անփորձ երիկամունքս, մոլորաշաւիղ ոտքս, աներկիւղ ընթացքս, խոտորնակ հետք, ծխախառն շունչ, խաւարային գնացք, քարացած լեարդ, ծորած խորհուրդ, անկայուն կամք, անփոփոխ չարութիւն, խախտած բարեմասնութիւն, տարագիր հոգի, վաճառուած աւանդ, վիրաւոր գազան, նետահար թռչուն, քարավէժ փախստական, բռնուած յանցաւոր, ծովամոյն աւազակ, նենգաւոր զինուոր, անպատրաստ մարտիկ, անժուժկալ սպառազէն, հեզգացած մշակ, անխրախոյս աղօթաւոր, ստորնաքարշ բեմական, անկնդրուկ քահանայ, աննուէր օրինական, կշտամբուած գրագետ, խելագար գիտուն, անճոռնի ճարտասան, անպատկառ կերպարանք, անամօթ դէմք, լպիք երես, անհամբոյր գոյն, տմարդի տիպ, ծանակուած գեղեցկութիւն, արուած խորտիկ, գարշելի համ, գաղձաւոր այգի, որդնահար որդ, փշաբեր պարտեզ, ուտճահալ հասկ, մկնակեր մեղր, անպատսպար անկեալ, յուսահատ սնապարծ, անմիջնորդելի նգովեալ, անհաշտ բաժնուած, ունայնաբան շաղակարտ, պաճարամիտ գոռոզ, անասնօրէն ապիրատ, դժոխային ագահ, անսանձ յանդուգն, անաստուած մոլեգնութիւն, մարդասպան ձեռնարկութիւն, տատասկացած երկրագործ, եղկելի երջանկութիւն, վատթարացած հարստութիւն, անշքացած վայելչութիւն, տկարացած կարողութիւն, խոնարհած բարձրութիւն, ընդոտնուած փառաւորութիւն, տեւական պատուիրազանցութիւն, ինքնական սխալանք, կամակոր մատակարար, նենգաւոր խորհրդակից, պառակտուած բարեկամ, գողամիտ գործակալ, կծծի մերձաւոր, ժլատ բաշխող, կարկամ վերատեսուչ, անկարեկից հոգի, անսէր փափաք, ատեցող բարք, անգութ աղիք, անխոհեմ ընթացք, ապականուած խորհուրդներ, անիծուած գաղտնիքներ, այպանուած պատահարներ, վատնիչ վաճարական, շուայտ շահագործ, արբեցող պաշտօնեայ, երկմիտ գանցապետ, բանսարկու պատգամաւոր, քնեւծ դոնապան, ուրացող հարուստ, անօրէն դիւանապետ, մատնիչ պահապան, չարախօս բնակակից, անժաման սուրհանդակ, յանցապարտ թղթաբեր, խռովարար առաքեալ, անխելք միջնորդ, աքտալաւ արքայ, թարմատար թագաւոր, հոգեկործան կայսր, տիրադաւ իշխան, զրկող զօրավար, ակնառու դատաւոր, ինքնագլուխ ռամիկ: Նախատողի ծաղրանք, բարեկամի աշխարանք, գրագետի գորովանք, յանդիմանողի դատախազանք: Ես ստէպ այս վսեմ անուններով կոչուեցայ, ու գործերս յաճախ այս յոռի յատկութիւններով որակուեցան: Այսքա՛ն եւ դեռ աւելի՛ իսկ են այն պատրողական վնասները, որոնց մէկ քանիէն ես յիմարի պէս խաբուեցայ եւ ուրիշները իրե՛նք տիրեցին վրաս՝ կամաւ մահուան մատնելով զիս:

Գ.— Արդ, վերագրեալ այդ յատկութիւններէն, որ Քեզի ատելի եւ ինծի համար կորուսիչ են, որո՞նք կրնամ Քու ծառայութեանդ նուիրել. ապականութեամբ պարագրուած ո՞ր մէկը Քու ամենասուրբ մեծութեանդ ներկայացնեմ. կամ Դուն որքա՛ն երկայնմտութեանբ պիտի համբերես այսքան յանցանքներուս, որչա՛փ պիտի ներես, ի՞նչպէս պիտի լռես, ի՞նչպէս նոյնիսկ պիտի անսաս, ի՞նչպէս գանակոծութեան պիտի չմատնես զիս, որ մահապատիժ սատկումի արժանի եմ: Ո՛վ անվթար զօրութիւն, Դուն այս աննշոյլ միութիւններուն, հոգիներու այս խաւարին՝ Քու լոյսիդ ողորմութեա՛մբը այցելէ, բժշկելու, քաւելու, կենսագործելու համար զիս. ու Քեզի փառք ամէն բանի մէջ. ամէն:

Բառարան

Ծորիլ - Հոսիլ, թափուիլ:

Ստորնաքար2 - Գետնաքար2, նուաստացուցիչ:

Լպիր2 - Լիրք, անամօթ, լկտի:

Ծանակել - Խայտառակել, ամօթի ենթարկել, ծաղրել:

Սնապարծ - Պարծենկոտ, մեծխօսիկ:

Կծծի - Ագահ, չտես, ճղճիմ:

Սուրհանդակ - Շտապող պատգամաբեր՝ թղթատար:

Արտալած - Հալածական, դուրս քշում:

Անսալ - Հաւանիլ, մտիկ ընել:

Անվթար - Անաղարտ, չվնասուած, ամբողջ:

DAILY BIBLE READINGS FOR 2022 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

13 February	Sts. Ghevontiank Wisdom 5:16-23; Isaiah 35:1-2; Isaiah 61:6-7; 1 Peter 1:3-9; Luke 12:4-10
14 February	Presentation of the Lord Evening (February 13): Leviticus 12:6-8; Proverbs 8:22-24; Ezekiel 44:1-2; Malachi 3:1-4; Galatians 3: 24-29; Luke 2:22-40. Divine Liturgy: Isaiah 24:21-25:8; Acts 7:47-50; Galatians 4:1-7; Luke 2:41-52
15 February	Titus 1:12-2:10; John 8:12-20
16 February	Sts. Vartanank Wisdom 3:1-8; Isaiah 49:8-9; Hebrews 12:1-7; Luke 6:20-26
17 February	Titus 3:1-15; John 8:21-30
18 February	The 150 Holy Fathers of the Holy Council of Constantinople (381 AD) Ezekiel 3:16-19; 2 Corinthians 6:1-14; Matthew 12:22-32



Announcement

Organist / Keyboard Player Required

St Yeghiche Armenian Church Parish is looking to engage an enthusiastic Organist / Keyboard player to assist and enhance our Sunday Divine Liturgy and its glorification of our Lord.

The position entails playing on Sunday's Divine Liturgy, and other religious events throughout the Year.

Fees by negotiation – Immediate start

If interested please contact
Choirmaster Mr Aris Nadirian or
Parish Council Chairman Mr Viken Haladjian
by calling 020 73738133 or by emailing to
info@styeghiche.org.uk



The Church organ is the second largest in the country, lavishly carved and decorated with prefigures of Gothic architecture. It is noteworthy that Sir Arthur Seymour Sullivan, illustrious English composer was the first organist at St Yeghiche Armenian Church (previously known as St. Peter's Church) who played the first version of the existing organ from 1867 to 1871. .

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն

«Աստծոյ ուզած գործն այս է. որ հաւատաք Նրան, ում Նա ուղարկեց» (Յովհ. 6:29):

Քրիստոսասէր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Յաճախ է ձեզ մօտ եւս հարց ծագում, թէ ինչպէ՞ս իմանանք եւ հասկանանք՝ արդեօք մեր գործերը Աստծուն հաճելի՞ են եւ ընդհանրապէս՝ ինչպիսի՞ գործերն են Աստծուն հաճոյ, որո՞նք են Իր ուզած գործերը...

Թե՛ հրեաները, թե՛ քրիստոնեաները գիտեն, որ Աստծոյ օրը սուրբ պահելը, աղքատին կերակրելը, ծնողներին պատուելը, տարեցներին յարգելը, պանդուխտներին, օտարականներին հիւրընկալելը, ծարաւ եւ անօթի մարդուն ջուր տալն ու կերակրելը, հիւանդին ու գերուն այցելելն ու խնամելը ընդունելի եւ հաճելի են Աստծուն:

Վերեւի մէջբերումը Յիսուսի պատասխանն է այն հրեաներին, որոնք մօտեցան Նրան եւ հարցրին՝ **«Ի՞նչ անենք, որ Աստծու ուզած գործերը գործենք»**: Անշուշտ հարց տուողները գիտէին Սուրբ Գիրքը, գիտէին պատուիրանները, առաքինի կեանքի, աղօթական ջերմեռանդութեան եւ բարի գործերի յորդորները: Գիտէին նաեւ, որ կիսատ է, թերի եւ սպասում էին Նրան, որ պիտի գար եւ ամէն բան փոխէր՝ նորոգէր, լրացներ, դառնար լրումն ու կատարումը Օրէնքի...

Այս դրուագից երեւում է, որ զլիաւոր գործը, որ Աստուած ուզում է բոլորիցս, հաւատալն է երկիր ուղարկուած եւ մարդացած Իր Որդուն՝ Յիսուս Քրիստոսին: Աշխարհի վրայ ոչ մի բարի գործ կամ արարք չի կարող մեզ փրկել մեղքից ու մահից, եթէ չենք հաւատում Օծեալ Փրկչին՝ մարդացեալ Աստուածորդուն: Բարի Լուրը կամ Աւետարանը ոչ միայն հրեաների, այլեւ երկնքի տակ եղող բոլոր ազգերի ու ժողովուրդների համար է, քանզի Աստծոյ առաջ կողմնակալութիւն չկայ եւ այս պատճառով Տէրը խնամք տարաւ, որ Իր ուղարկած վկաների՝ առաքեալների միջոցով Աւետարանն ու Քրիստոսի բերած փրկութիւնը բոլոր ազգերին հասնի:

Հայոց մէջ տարածուած ու սիրելի տօներից մէկի՝ **Սուրբ Սարգսի** նախորդ ամբողջ շաբաթը հնգօրեայ ապաշխարութեան եւ պահեցողութեան շրջան է, որ յայտնի է **Առաջաւորաց պահք** անունով: Սա Հայոց առաջին պահքն է, որ սահմանեց Հայոց լուսաւորիչ Սուրբ Գրիգորը, երբ Խոր Վիրապից ելաւ, Սուրբ Տրդատ արքային, ախտահար իշխաններին եւ ողջ ժողովրդին 65 օր շարունակ քարոզեց Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանի կենարար պատգամը, խրատեց ու սովորեցրեց: Ապա այս 5 օրուայ ծոմից յետոյ Փրկչի անունով բժշկեց հիւանդ թագաւորին եւ իշխաններին: Առաջաւորաց պահքը մնաց մեր եկեղեցական օրացոյցում՝ իբրեւ համազգային դարձի, ապաշխարութեան, Քրիստոսով լուսաւորման եւ առողջացման յիշատակ: Այսօր մենք եւս մեր ազգային եւ հասարակական կեանքում բազմաթիւ խնդիրներ, կնճռոտ հարցեր ու «հիւանդութիւններ» ունենք, որ հոգեւոր դեղի եւ դարմանի պէտք ունի, միասնական աղօթքի, զոյումի եւ վերադարձի միջոցով առողջացման եւ վերականգման ճանապարհը պիտի անցնի: Պիտի կրկին Աստծուն հաճելի գործից սկսենք՝ Իր ուղարկածին, Իր Փրկիչ Որդուն հաւատալով, ուխտը նորոգելու քայլ պիտի անենք ազգովի:

Այս պահքի վերջին՝ ուրբաթ օրը յիշատակումն է Յովնան մարգարէի, որ Աստծուն հակառակ եւ անհաճոյ կեանք վարող Նինուէ քաղաքում ապաշխարութիւն քարոզեց եւ թագաւորից մինչեւ վերջին քաղաքացին զոյումով Աստծոյ առաջ եկան, դարձան իրենց չար ճանապարհից եւ Աստուած ներեց նրանց: Առաջաւորաց պահքի նախորդ չորս օրերին, ի տարբերութիւն այլ պահոց օրերի, Աւետարան չի ընթերցում եւ պատարագ չի մատուցում, քանի որ սա միաժամանակ դրախտից արտաքսուած եւ վշտից հինգ օր ոչինչ չճաշակած Ադամի մասին է յիշեցնում, երբ դեռ չկային Օրէնքն ու մարգարէները: Դրա համար հնգօրեայ պահքը զգայարանների մաքրման համար է: Մեղքը զգայարաններով մտավ մարդու մէջ՝ անէծք եւ մահ բերելով: Եւան տեսողութեան զգայարանով աչքերով տեսաւ ծառն ու այն ցանկացաւ, ականջով լսեց ու ընդունեց խաբողի ձայնը, ոտքով գնաց դէպի ծառը, շոշափելիքով հպուեց պտուղին, քաղեց այն, ռունգերով զգաց անուշահոտութիւնը եւ բերանով ճաշակեց՝ նոյնի մէջ ներքաշելով Ադամին: Մենք էլ այժմ հինգ զգայարաններով ենք գործում մեղքերը եւ պէտքն ունենք հնգօրեայ պահքով սրբելու մեր զգայարանները:

Պատահական չէ, որ շաբաթ օրը Սուրբ Սարգսի տօնն ենք նշում: Հաւատքի կեանքի մէջ անհնար է առանց փորձութեան, առանց հոգեւոր պայքարի, առանց անտեսանելի այս պատերազմում կռուելու: Սուրբ Սարգիսը գօրաւարական իր ձիրքով ոչ միայն աշխարհի մէջ՝ ֆիզիկական պատերազմներում յաղթող եւ յիշատակելի եղաւ, այլ առաւել հոգեւոր իր կերպարով, վկայութեամբ, Քրիստոսին եւ Իր Աւետարանին հաւատարմութեամբ: Քանզի բազմաթիւ են պատերազմական հերոսներն ու աշխարհահռչակ գօրաւարները, բայց քիչ են միաժամանակ նաեւ Տիրոջը վկայող հոգեւոր պատերազմի հերոսները:

Պօղոս առաքելալը նախապէս զգուշացնում է՝ պատրաստ լինելու կոչ անելով. **«Եւ բոլոր նրանք, որ ուզում են աստուածապաշտութեամբ ապրել Քրիստոս Յիսուսով, հալածանքների մէջ պիտի լինեն» (Բ. Տիմ. 3:12):**

Սակայն սրանք այն փորձութիւններն ու հալածանքներն են, որ հոգեւորապէս հասունացնում են՝ ապաւինել տալով ոչ թէ մարդկային տկար ու վերջաւոր միջոցներին, այլ ամէն ինչից փրկող Աստծուն, որ օգնում է մեզ սուրբերի բարեխօսութեամբ եւ Իր արագահաս հրեշտակների միջոցով:

«Բոլոր նրանք, ում Հայրն ինձ տալիս է, կը գան ինձ մօտ, եւ ով որ ինձ մօտ կը գայ, դուրս չեմ անի. որովհետեւ ես երկնքից իջայ ոչ թէ իմ կամքը կատարելու համար, այլ՝ կամքը նրա, ով ինձ ուղարկեց» (Յովհ. 6:37-38): Աստծոյ կամքը կատարելու մեր ճգտումը լաւագոյն ապացոյցն է Իր նկատմամբ մեր սիրոյ, որով յաղթեցին Սուրբ Գրիգորը Վիրապի միջոցով, Սուրբ Տրդատը՝ հիւանդութեան մէջ Լոյս Քրիստոսին հաւատալով, Սուրբ Սարգիսը՝ աշխարհի թագաւորներից ստացած փառքը մերժելով: Թող ամենագոր Աստուած հոգեւոր սպառազինութեամբ մեր ազգին եւ մեր Եկեղեցու ուխտեալ զաւակներին յաղթող պահի նոր ժամանակների հոգեւոր պատերազմում՝ ամենօրեայ գոհունակ սրտով փառաբանելով Հօրը եւ Որդուն եւ Սուրբ Հոգուն այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

Diarn'ntarach Տեանընդառաջ

Faith, Hope and Love are principal graces and values in Christianity. During a person's baptism, the priest asks the godfather what does the child or the person (the catechumen) being baptised requests. "Faith, hope, love and baptism," responds the godfather. St. Paul underlines that "the greatest of these is love" (1 Corth. 13.13). In 2016, the Primate instituted a new tradition of blessing newlywed couples in the Armenian Church on the occasion of the Feast of the Presentation of Our Lord and Saviour Jesus Christ. This is the feast celebrating the event of Jesus' presentation to the temple as a child by his parents. On Monday evening **13th February 2023 at 18:30**. We will be celebrating Տեանընդառաջ Presentation of Jesus Christ to the Temple. A special Blessing of Young Families will follow the special prayers. Please join and let us celebrate the service of light is unique Armenian Tradition.



St Vartanantz

St Yeghiche Parish Council is proud to invite our faithful on the occasion of St Vartanantz, for special prayers on Thursday 16th February 2023 at 19:00 pm at St Yeghiche Armenian Church, Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB, UK. His Grace Bishop Hovakim will preside and give the sermon of the day. Please bring along your children and let us celebrate the feast of St Vartan who fell for the right to worship our Christian faith and Homeland.

St Yeghiche Armenian Church Pocket Calendars 2023

We are pleased to inform that St Yeghiche Armenian Church pocket calendars for 2023 with all religious dates are out. These are on offer at the church entrance for a donation fee of £5.00. If you are a registered dues paying members of the Parish you will be receiving them shortly with our compliments.

Announcement

Dear St Yeghiche Parish Registered Members,

We are pleased to inform you that our Annual Parish General Assembly meeting will take place on 5th March 2023 at St Yeghiche Armenian Church at 1:00pm.

As stated in our constitution all registered members are encouraged and should participate at this Annual Parish Assembly meeting provided they have paid their Parish Contribution for and up to the year 2022.

Your attendance is extremely important to evaluate and support your Parish and its council who have collectively volunteered to run the activities at the church and within your Parish.

We look forward seeing you

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

There is no Memorial Service request for this week

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանի** 07548 777 147:

Hokehankist and in Lieu of Flowers:

Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

Your kind donations are gratefully accepted:

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

We welcome your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

